

日本のお風呂へようこそ!

Welcome to the Japanese Bath! 欢迎光临日本的温泉澡堂! 歡迎光臨日本的温泉澡堂! 일본의 목욕탕에 오신 걸 환영합니다!

今日は湯楽の里・喜楽里へお越しいただき、誠にありがとうございます。ここでは、古くから日本に伝わるお風呂の文化と入浴マナーについてご紹介します。これらの作法をご理解いただき、どうぞゆったりとご入浴をお楽しみください。

- Thank you for coming to Yura no Sato Kirari today. We would like to introduce the longstanding culture of the Japanese bath and proper bathing manners. After understanding Japanese etiquette, please take your time and enjoy your bath.
- 非常感谢您今天来到汤乐之里·喜乐里。在此我们将为您介绍日本自古以来的澡堂文化以及入浴时的礼节，希望您能够对这些规矩有所认识，好好地享受泡澡的乐趣。
- 非常感谢您今天来到汤乐之里·喜乐里。在此我们将为您介绍日本自古以来的澡堂文化以及入浴时的礼节，希望您能够对这些规矩有所认识，好好地享受泡澡的乐趣。
- 오늘 유라노 사토 키라리를 찾아 주셔서 대단히 감사합니다. 여기서는 오래전부터 일본에 전해 내려온 목욕 문화와 입욕 예절을 소개합니다. 앞으로 소개할 예절을 숙지하신 후 느긋하게 목욕을 즐기시기 바랍니다.

English
中文(简体)
中文(繁体)
한국어

これだけは知りたい! 入浴基本マナー“八箇条”

- Just remember these 8 rules for basic bathing manners.
- 千万要遵守! 入浴的“八大基本礼节”
- 千萬要遵守! 入浴的「八大基本禮節」
- 이것만은 알아두자! 입욕 기본예절 '8개 조'

其の一

浴槽に入る前には、必ず体をよく洗ってください。

- Before getting into the bathtub, be sure to thoroughly wash your whole body.
- 进入浴池之前一定要先把身体洗干净。
- 进入浴池之前一定要先把身体洗乾淨。
- 목탕에 들어가기 전에 반드시 몸을 깨끗이 씻어주세요.



其の二

タオルを湯船に入れてください。

- Do not put your washcloth in the bath water.
- 不可将毛巾放入浴池内。
- 不可将毛巾放入浴池内。
- 수건을 욕탕에 넣지 말아 주세요.



其の参

浴槽で頭・体を洗わないでください。

- Do not wash your hair or body in the bathtub.
- 不可在浴池中洗头或身体。
- 不可在浴池中洗头或身體。
- 욕탕 안에서 머리카락이나 몸을 씻지 말아 주세요.



其の四

浴場では水着、洋服は着用しないでください。

- Do not wear a bathing suit, clothes etc. when you get in the bath.
- 在入浴处不可穿衣服或泳装。
- 在入浴處不可穿衣服或泳装。
- 욕실에서 수영복이나 옷을 입지 말아 주세요.



其の五

髪の毛の長い方はお湯に浸からないよう結んでください。

- If you have long hair, tie it up so that it does not fall into the bath water.
- 长头发的人请将头发绑起来，以免头发浸到水里面。
- 長頭髮的人請將頭髮綁起來，以免頭髮浸到水裡面。
- 머리카락이 긴 분은 욕탕에 머리카락이 잠기지 않도록 잘 묶어주세요.



其の六

浴場では走ったり泳いだりもぐったりしないでください。

- Do not run or swim or dive in the bath.
- 在入浴处不可跑步、游泳或潜水。
- 在入浴處不可跑步、游泳或潜水。
- 욕실에서 달리거나 수영하거나 잠수하지 말아 주세요.



其の七

ビデオ撮影、写真撮影、洗濯はご遠慮ください。

- Do not take photos or videos, or wash your clothes in the bath.
- 不可摄影、拍照或洗衣服。
- 不可攝影、拍照或洗衣服。
- 동영상이나 사진 촬영 및 세탁은 하지 말아 주세요.



其の八

泥酔状態での入浴はご遠慮ください。

- Do not take a bath if you are intoxicated.
- 不可在酩酊大醉的状态下入浴。
- 不可在酩酊大醉的狀態下入浴。
- 만취한 상태로 입욕하지 말아 주세요.



ご利用のご案内

How to use

施設使用説明

設施使用説明

이용안내

館内での精算は「精算バンド」で行いお帰りの際に精算させていただきます。万一、バンドを紛失された場合には交換費相当額を申し受け致します。また、紛失によって不正使用された場合ご本人様に請求させていただきますので予めご了承ください。

- This bathhouse uses a barcode wristband to calculate charges. Payment is made before leaving. In the unlikely event you lose the wristband, the cost to replace it will be charged. Please also be aware that in such a case, you will be responsible for any charges made by another person on the lost wristband.
- 在館内消費時均以「結算手环」結算，等您要回去的時候再到柜台结账付清即可。万一手环遺失，我們必須向您收取交換手环的實際費用。此外，如果遺失的手环被其他人盜用消費，您也必須支付該費用，敬請諒解。
- 在館内消費時均以「結算手环」結算，等您要回去的時候再到櫃檯結帳付清即可。萬一手環遺失，我們必須向您收取交換手环的實際費用。此外，如果遺失的手環被其他人盜用消費，您也必須支付該費用，敬請諒解。
- 관내에서는 '계산 밴드' 로 계산하며 돌아가실 때 모든 요금을 지불하셔야 합니다. 밴드를 분실하시면 교환비 상당액을 지불하셔야 합니다. 또한, 분실로 다른 사람이 사용한 경우에도 본인에게 요금을 청구하오니 미리 양해 부탁드립니다.



○シャンプー、リンス、ボディソープは備え付けがございます。

- Shampoo, hair conditioner, and body soap are provided.
- 入浴处备有洗发水、润发乳和沐浴露。
- 入浴處備有洗髮精、潤髮乳和沐浴乳。
- 샴푸, 린스, 샤워젤이 갖춰져 있습니다.

○館内への飲食物のお持ち込みはお断りしております。

- Bringing drinks into the bathhouse is not allowed.
- 不可携帶食物和飲料進入館内。
- 不可攜帶食物和飲料進入館内。
- 관내에 음식물을 반입할 수 없습니다.

○入墨・タトゥー(シール含む)のある方の入館はお断りしております。

- Persons with tattoos (including stickers) are not allowed.
- 身上有纹身或刺青(含貼紙)者不可進入本館。
- 身上有紋身或刺青(含貼紙)者不可進入本館。
- 문신(스티커 포함)이 있는 분은 입관하실 수 없습니다.

○8歳以上、8歳未満でも身長125cm以上のお子様は混浴はできません。

- Children over 8 years old, or under 8 years but over 125 cm (4 feet 1 inch) tall, are not allowed to go to the bath with a parent of the opposite sex (e.g. mother-son, father-daughter).
- 八岁以上或身高125公分以上的八岁以下儿童不可进入异性入浴处。
- 八歲以上或身高125公分以上的八歲以下兒童不可進入異性入浴處。
- 8세 이상 혹은 8세 미만인 아동도 키가 125cm 이상이면 혼욕할 수 없습니다.

○貴重品はロッカーをご利用頂くなどして、お客様ご自身で管理頂けますようお願い致します。

- You are responsible for your own belongings; lockers for valuables are available.
- 貴重物品請利用寄物柜等方式自行保管。
- 貴重物品請利用寄物櫃等方式自行保管。
- 귀중품은 로커 등을 이용하거나 본인이 직접 관리하시기 바랍니다.

○駐車場および施設内での事故・盗難についての責任は負いかねます。

- The bathhouse does not accept responsibility for accidents or theft occurring in the bathhouse or parking lot.
- 对于停车场和设施内的事故或窃盗，本馆无法负责。
- 對於停車場和設施內的事故或竊盜，本館無法負責。
- 주차장 및 시설 내에서 일어난 사고 및 도난은 책임지지 않습니다.

○他のお客様のご迷惑と思われる方、当店の規則を守れない方は退館して頂きます。

- Persons who disturb other guests, and persons who do not follow the rules of this bathhouse will be asked to leave.
- 如对其他客人造成困扰，或是不遵守本馆规定时，我们会请您离开本馆。
- 如對其他客人造成困擾，或是不遵守本館規定時，我們會請您離開本館。
- 다른 고객에게 피해가 되는 분, 당 목욕당의 규칙을 지키지 않는 분께는 퇴장을 요청합니다.

